|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| № | Оригинал (FR) | Перевод (RU) |
| 1 | Karl Lagerfeld aime Virginie Viard. Directrice du studio Chanel, il dit d'elle qu'elle est son bras droit et son bras gauche. Mais quand il en parle, on entend bien qu'elle est bien plus que ça. | Карл Лагерфельд влюблен Вирджинию Виар. директора салона Шанель, он говорит, что она его правая и левая рука. Но когда он говорит о ней, слышится гораздо большее, чем это. |
| 2 | Karl Lagerfeld : Virginie, c'est une hippie dans l'âme sans que ça se sache donc elle n'a pas du tout un concept de maison décorée. C'est des accumulations qui correspondent à son goût, à sa personnalité, à ses coups de foudre et tout ça, c'est mélangé mais ça va aussi avec le mari, le chat, le fils et tout. C'est un total look familial pas bourgeois qui a beaucoup de charme et qui reflète sa personnalité très, très attachante. | Карл Лагерфельд: Вирджиния это хиппи моей души без которой она не чувствует себя в концепции с украшениями этого дома. Это накопления, которые отвечают за её вкус, за свою личность, за любовь с первого взгляда и тому подобным вещам, все это между собой перемешано, но все хорошо также с мужем, котом, сыном и всеми остальными. Это общий семейный взгляд небогатый, который обладает шармом и как он отражает очень привязанную к нему личность. |
| 3 | Après une telle introduction, on a forcément envie de découvrir Virginie Viard, sa maison et à travers elle, un Karl Lagerfeld gentil. | После подобного вступления нужно приступить к рассказу о Вирджинии Виар, о её доме и о мире вокруг неё и о добром Карле Лагерфельде |
| 4 | Virginie Viard : Bonjour ! | Вирджинии Виар: Здравствуйте! |
| 5 | Entrez ! | Входите! |
| 6 | Une vraie maison dans Paris sous la tour Montparnasse. | Настоящий дом в Париже рядом с Монпарнасом |
| 7 | C'est exactement le genre d'endroit qu'on aime découvrir. | Это тот самый образ места жительства, который хочется открывать и любить снова и снова |
| 8 | Virginie Viard : J'ai toujours rêvé d'habiter ici parce que j'habitais dans le petit immeuble qu'on traverse pour arriver ici. | Вирджини Виар: Я всегда мечтала жить здесь потому что раньше я жила в доме где было мало мебели. |
| 9 | Virginie Viard est donc le genre de fille qui réalise ses rêves. | Вирджини Виар - это тот тип девушек, который реализует каждую свою мечту. |
| 10 | Virginie Viard : Pour moi, c'est l'endroit le plus fantastique que, je ne sais pas, que j'ai vu à Paris. | Вирджини Виар: Для меня это место более фантастично тех мест, которые я не сумела увидеть в Париже. |
| 11 | En fait, il n'y a pas une mais deux maisons. | В самом деле, существует не один, а два дома. |
| 12 | Virginie Viard : Les deux maisons ont été rejointes par mon ami qui habitait ici avant. | Вирджини Виар: Эти два дома были объединены моим другом, который жил здесь до этого. |
| 13 | On s'est demandé cent fois ce qu'on allait porter pour aller voir la directrice du studio Chanel. | Его спрашивали сотню раз, про то, что нужно одеть чтобы встретиться с директрисой салона Chanel |
| 14 | Avec nos talons, on avait l'air plouc dans le jardin. | В наших штанах мы выглядели, как провинциалки, в саду |
| 15 | Virginie Viard : J'adore arroser mon jardin. | Вирджини Виар: Я люблю поливать мой сад. |
| 16 | Ça me détend. | Это расслабляет меня. |
| 17 | Même à dix heures du soir, j'aime bien en prendre soin. | Даже в десять часов вечера, мне нравится заботиться о нем. |
| 18 | Voilà, c'est dit. Ici, c'est cool. | Вот-вот, я это сказала. Здесь прохладно |
| 19 | Virginie Viard : Donc voilà, on arrive directement dans la cuisine, en fait. | Вирджини Виар: Хорошо тогда давайте пройдем на кухню. |
| 20 | Et rien n'est planifié ou calculé. | Здесь я ничего не планировала и не рассчитывала. |
| 21 | Virginie Viard : J'ai fait des petites couleurs et puis je les ai posées sur les portes de placards et puis voilà. J'ai trouvé que ça allait bien, que ça faisait assez naturel. C'est comme si ça avait toujours été là. J'adore cette photo. Je la trouve très nouvelle vague. Moi, comme c'est un peu la période que je préfère. J'ai toujours rêvé d'avoir cette table. Je la voulais en noir. Je l'ai achetée aussi parce que mon fils et mon mari sont grands et qu'on peut facilement mettre leurs jambes dessous et tout. | Вирджини Виар: Я сделала легкие цвета, и затем переставила двери, шкаф-купе и вот что из этого получилось. Я подумала, что так будет более натурально и достаточно реалистично. Как было бы хорошо, если бы это было всегда. Я обожаю это фото. Я считаю, это новая волна. Для меня этот период наиболее предпочтителен. Я всегда мечтала обладать таким столом. Я хотела его в черном цвете. Я его купила, потому что мой сын и мой муж обладают большими ногами, и они могут легко поместить их под ним. |
| 22 | Les mélanges, c'est un hasard mais c'est aussi un don. | Это не случайность - это дар. |
| 23 | Virginie Viard : Et là, on arrive dans le salon donc qui est, lui, vraiment l'atelier d'artiste. | Вирджини Виар: И так получается, что в гостиной также как и в мастерской ремесленика. |
| 24 | Dont un mari et un fils musiciens. | Поскольку мой муж и сын музыканты. |
| 25 | Virginie Viard : Ici, d'origine, bon la verrière, ça et tout et surtout le trumeau. J'adore. Ça me fait rire. | Вирджини Виар: Здесь всё происходит из-за низкой крыши, а также трюмо. Я обожаю его и это заставляет меня смеяться. |
| 26 | Même le trumeau est cool… | Да, трюмо прекрасно. |
| 27 | Virginie Viard : Mon fauteuil de Christian Daninos, c'est Karl qui me l'avait offert aussi, je l'adore. Après… quand on s'assied dedans, bon, c'est confortable mais il ne faut pas bouger. Ce genre de lampe, j'adore. De toute façon, j'aime toutes les lampes. | Вирджини Виар: Мое кресло, которое сделал Кристиан Дануа, это Карл, который мне подарил его, и я люблю его. Когда вы сидите внутри, Вам хорошо и удобно, но и его не нужно двигать. Такой светильник, мне нравиться. В любом случае, я люблю все типы ламп. |
| 28 | Et ça, c'est quoi ? | А это что? |
| 29 | Virginie Viard : Mes coussins en jean. Pourquoi ? Je ne sais pas. Moi, je suis dans un magasin. Je les choisis tout de suite. Je sais que ça ne va peut-être pas très bien ensemble mais… je ne sais pas, j'aime bien. J'aime bien les trucs en jean. Le papier peint. J'adore. Bon, je ne pouvais pas en mettre partout et tout mais j'ai juste ce petit coin. | Вирджини Виар: Мои подушки из джинсовой ткани. Почему? Я не знаю. Я была в магазине. Я их сразу выбрала. Я знаю, что это, может быть, будет не очень хорошо вместе, но... я не знаю, но мне нравится. Я люблю вещи из джинсы Обои. Я их обожаю Хорошо, я не могла поставить везде и все, но я заставила ими только этот маленький уголок. |
| 30 | Le revival 70 n'est pas tendance ici, il est atavique. | Возрождение 70-ых - здесь, это не тенденция это атавистическое. |
| 31 | Virginie Viard : Moi, chez mes parents, chez mes tantes, chez mes grands-parents et tout, c'était tout en Willy Rizzo. J'adore ça. Cette table, par exemple, je l'ai achetée au Bon Coin. Ce n'est pas… et puis elle n'est pas parfaite, elle n'est pas dans un état parfait mais c'est fait exprès. | Вирджини Виар: До меня у моих родителей, у моей тети, у моей бабушки и дедушки и все это было в Риццо. Я люблю его. Эту картину, например, я купила в отеле Bon Coin. Это не... и она не является совершенной, её состояние неидеально, но это сделано намеренно. |
| 32 | Virginie n'a pas de décorateur mais un fournisseur officiel. | Вирджини непросто декоратор, но также и официальный поставщик мебели. |
| 33 | Virginie Viard : Ce fauteuil, je l'ai depuis vingt ans, ce truc. C'est de Paul Iribe. Ça, c'était chez Karl. Moi, j'ai toujours gardé… je n'ai jamais recouvert. Je l'adore. On est hyper bien assis. | Вирджини Виар :Это кресло я использую вот уже более 20 лет. Оно сделано Полом Ирибом. А его подарил мне Карл. Я чувствую себя в нём в безопасности. Я обожаю его потому что оно гиперустойчиво. |
| 34 | Une vraie pièce de collection mais confortable. | Настоящая часть коллекции, но оно удобно. |
| 35 | Virginie Viard : Maintenant, je vais vous emmener à l'étage. Là, c'est des photos de Karl que j'adore. J'aimais bien avec les lampes, avec les appliques 70. Je n'ai pas envie non plus d'avoir tout le temps trop de photos de Karl | Вирджини Виар: Теперь, я собираюсь пригласить Вас на этаж. Там, есть фотографии Карла, которого я люблю. Я люблю говорить о лампах-бра 70-х годов. Я не хочу больше ничего, потому что слишком много фотографий Карла. |
| 36 | Si | Да |
| 37 | Virginie Viard : Je n'ai pas trop… enfin | Вирджини Виар: И вот наконец-то. |
| 38 | Ah si | О, да |
| 39 | Virginie Viard : J'aime beaucoup mais | Вирджини Виар: Я его люблю |
| 40 | Quand même | Но всё же. |
| 41 | Virginie Viard : Pas trop | Вирджини Виар: Не всё. |
| 42 | Bon, elles sont belles en même temps. | Хорошо и в то же время красиво. |
| 43 | Virginie Viard : Moi, ce que j'aime, c'est aussi la circulation ici. En fait, on est sans arrêt en train de monter un escalier, de redescendre par l'autre et tout. Là, on arrive dans ma chambre. Ma chambre, ce qui est joli, c'est la fenêtre, le jardin, etc. Ça, c'est une photo de Karl que j'adore. C'est une île au Japon. C'est Naoshima donc ça, c'est un endroit merveilleux. Les couvre-lits, les couvertures et mes rideaux, c'est des draps anciens. Moi, j'adore ça. Quand Karl dit que c'est pas une maison décorée, oui, c'est exactement ça. C'est un amoncellement de tout, mes souvenirs ou plein de choses que j'aime. | Вирджини Виар: Я это то, что я люблю - так это движение здесь. В самом деле, мы без остановки пытались подняться по одной лестнице, спуститься по другой и все. По ней мы попадем в мою комнату. Моя комната, которая выглядит очень уютно , это окна, сад, и. т. д. Это фото Карла, которого я обожаю. Это остров в Японии. Это Наошима- это прекрасное место. Покрывала, одеяла и мои шторы, полотенца старые мне это нравится. Когда Карл говорит, что этот дом не оформлен, да, это так. Это все мое: мои воспоминания и он полон вещей, которые я люблю. |
| 44 | Une maison attachante. | Этот дом привлекателен |